Didactique de l'Intercompréhension dans l’enseignement du Français Langue Maternelle

Master Professionnel de l’Enseignement du Français

Objectif du cours

Objectif principal : Apprendre aux futurs enseignants comment intégrer l'IC dans un cours de LM afin que leurs élèves puissent mieux comprendre leur propre langue.

Objectifs secondaires:

- Donner des idées selon les objectifs (linguistiques, socio-culturelles,...) sur l'IC en tenant compte le CECR
- Découvrir les types d'activités possibles
- Découvrir des sites pour enseigner l'IC
- Apprendre comment intégrer l'IC dans un cours de LM

Méthodes et techniques de travail

- **Mode de travail :** Travail individuel et collectif
- **Lieu** : En classe
- **Ressources authentiques et fabriqués:**
  audio, vidéo, sites Internet
- **Durée:** 2h de cours
- **Public cible :**
  des futurs enseignants du français langue maternelle (en master)
- **Tâche finale :** Dossier en groupe “La construction d’une unité didactique sur l’IC en prenant une ou plusieurs activités langagières

Activités Langagières

- Compréhension orale
- Production orale
- Compréhension écrite
- Production écrite

Plan du cours

Activité 1 :

Place de l'intercompréhension dans l'enseignement des langues

Activité 2 :

Présentation des sites

Activité 3 :

Exemples d'exercices

Activité 4 :

Mise en pratique

Activité 1 :
Place de l'Intercompréhension dans l'enseignement des langues

Qu’est-ce que l’intercompréhension ?

Exemple :

Es importante pensar en el futuro !

Sim, é importante pensar no futuro

Arrivez-vous à comprendre ?

L’intercompréhension

Compréhension mutuelle grâce à la proximité des langues

Appliquée à l’enseignement des langues

Objectifs :

- De développer chez les apprenants des stratégies de compréhension.
- Immersion rapide et comparative dans les langues.

Pourquoi l'IC pour l'enseignement du FLM?

- Pour améliorer notre culture des mots français
  ex : la ressemblance étymologique avec les autres langues

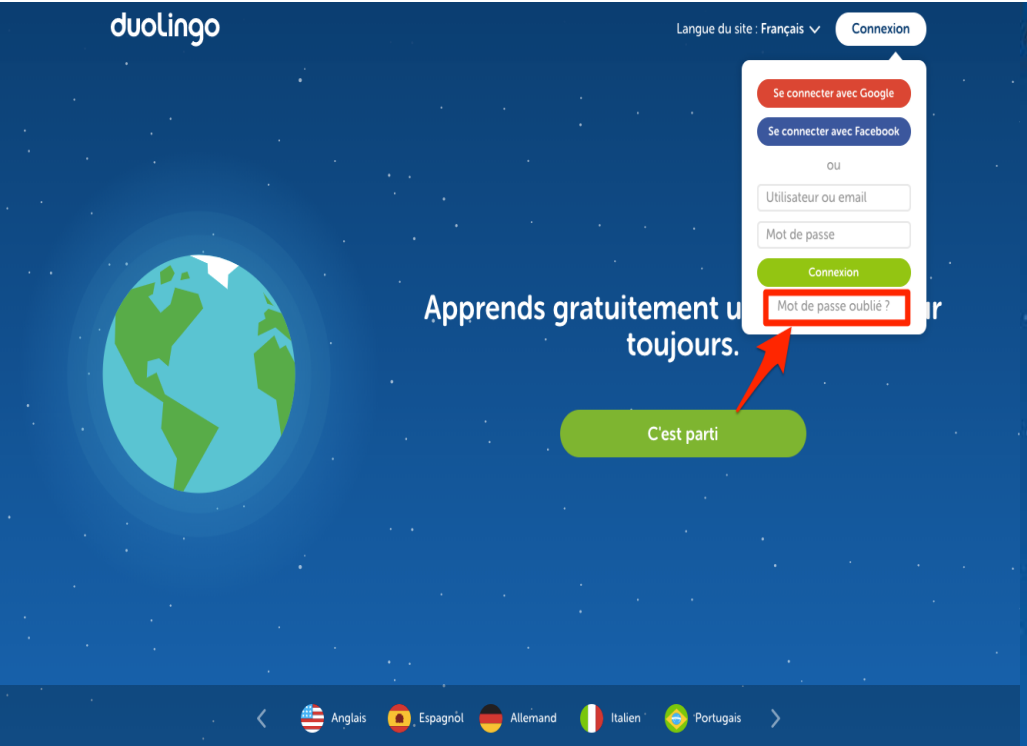
- Pour mieux comprendre l'utilité de la grammaire et son fonctionnement
  ex : la ressemblance dans les classification grammaticales

- Pour une meilleur compréhension des particularités du système phonétique du français
  ex : les comparaisons des systèmes phonétiques

Activité 2 :
Présentation des sites

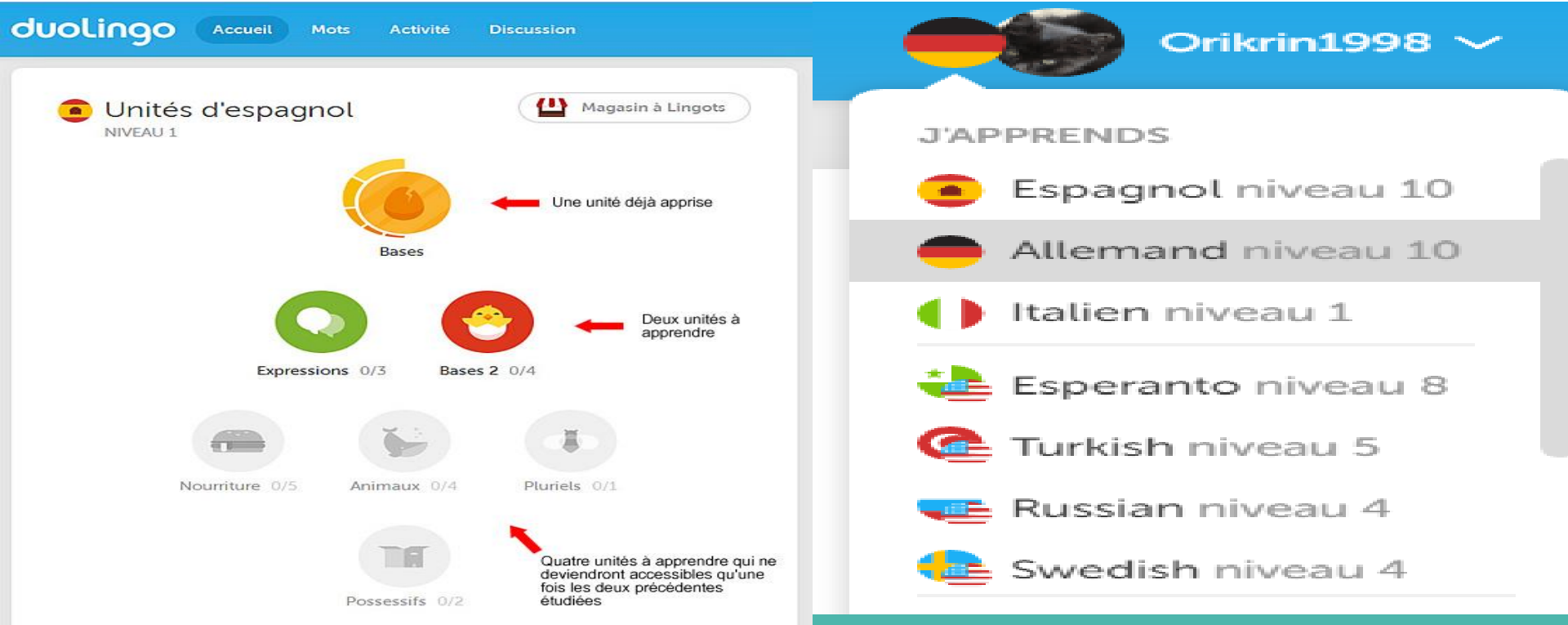
1. Duolinquo

Site web et une application gratuite pour mobiles et tablettes pour apprendre les langues



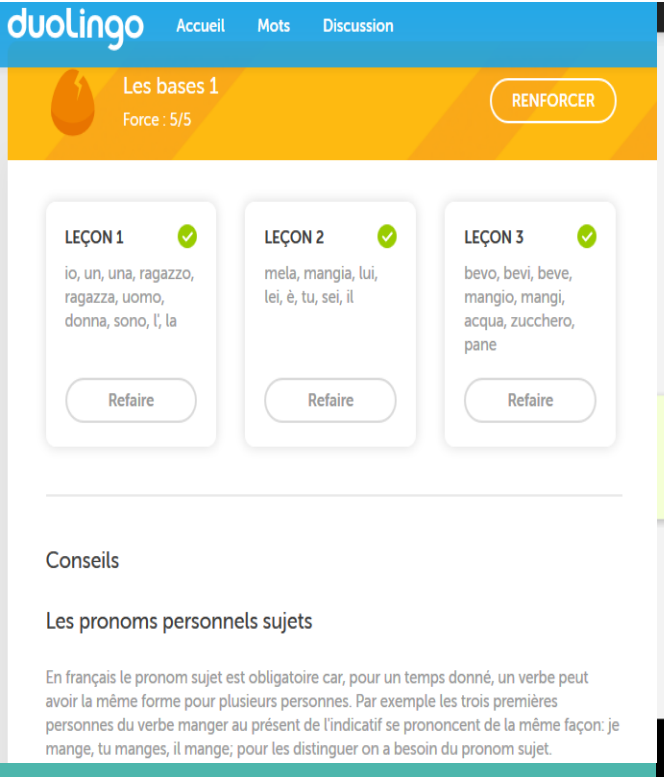
Duolinguo

- Progression dans l’apprentissage
- Possibilité d’apprendre plusieurs langues simultanément



Duolinguo

Différentes types de leçons et exercices centrées sur des points grammaticaux ou champs lexicaux

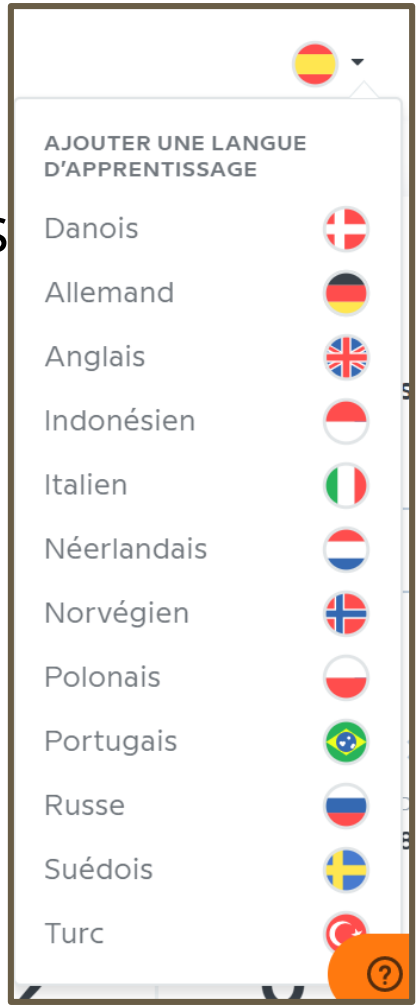


2. Babel

Comme Duolingo…

Babel

- L’apprentissage possible de plusieurs langues
- Possibilité d’apprendre des langues en IC grâce au choix de langue de navigation



Babel

- et grâce aux traductions accompagnées…

Babel

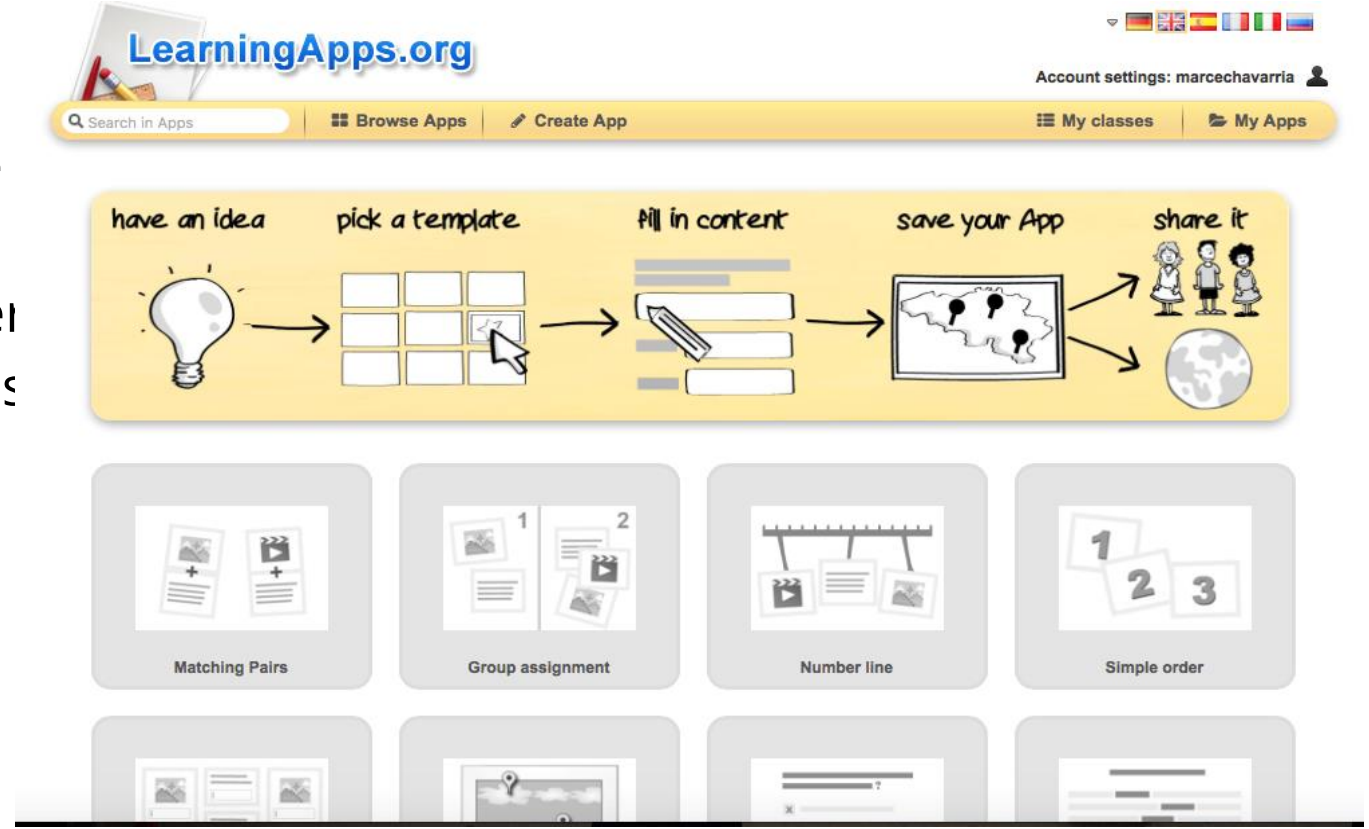
- Révision

+Babbel | Accueil | Mon niveau | Plus de cours | Révisions | Tarifs | Aide

	FRANÇAIS	ESPAGNOL		NOMBRE DE RÉVISIONS
	J'apprends l'espagnol.	Aprendo español.		1
	Je ne comprends pas.	No entiendo.		1
	Tu peux répéter ?	¿Puedes repetir?		1
	l'eau minérale	el agua mineral		1
	la boisson	la bebida		1
	la limonade	la limonada		1
	la bière	la cerveza		1

3. LearningApps.org

Est un site en ligne qui propose d'utiliser ou de créer des activités appelés "applis" en ligne.



L'objectif est de mettre à la disposition les activités par tous. Les applis peuvent se développer en 21 langues différentes. Les modules ne deviennent pas unité d'apprentissage prédéfinie parce qu’on on peut les modifier ou les intégrer à une activité ou séquence d'apprentissage.

Activité 3 :
Exemples d’exercices

Exemples d’exercices et de leçon sur padlet :

https://padlet.com/languesRomanes/hfjdv4t7jjrb

Padlet : l'ensemble des exercices

2. Vocabulaire / vocabulario

Découvrez les mots en espagnol à travers cette leçon.

Vocabulaire de Noël en espagnol. Ap...
by TioSpanishfr
youtube

3. Prononciation / Pronunciación

Répétez des mots en espagnol qu'on trouve dans la vidéo et découvrez comment prononcer en espagnol puis reliez les images et les mots.

Exercice de prononciation
Répétez les sons en espagnol et relie...
learningapps.org

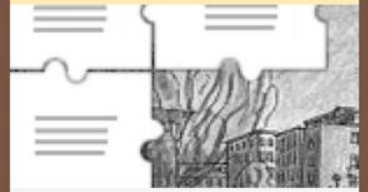
4. Phonétique / Fonética

Pouvez-vous reconnaître les différences entre la prononciation des mots en espagnol et en français?

Découverte de la prononciation espa...
Quelles différences phonétiques entr...
learningapps.org

5. Etymologie / Etimología

Retrouvez l'origine latine des mots français et espagnol.



Etymologie
Regroupez les mots selon leur origni...
learningapps.org

6. Texte de Noël / Texto de navidad

24 de diciembre - El día de nochebuena

El día 24 de diciembre se celebra la Nochebuena, que es la víspera del nacimiento de Jesús. Durante
este día, toda la familia se reúne para cenar. La típica cena de Nochebuena varía dependiendo de

7. Nature des mots / Naturaleza de las palabras

Savez -vous que les mots espagnol ont les mêmes classifications grammaticales que le français?

8. Traduction / Traducción

A partir du texte de Noël, apprenez à traduire des mots français en espagnol.

9. Exercices de Compréhension : QCM

QCM
Regardez le texte et répondez au
learningapps.org

Exercices

1. Introduction: Photos d’un sapin de noël avec “Joyeux Noël” dans différentes langues (1)

2. Exercices à partir de la vidéo (2)
   - prononciation (3), phonétique (4), étymologie (5)

1. Exercices à partir d’un texte (6)
   - éléments grammaticaux à classer (7),
     mots transparents (8), compréhension écrite (9)

Pour commencer…

Introduction

- du thème : “Noël”
- de l’intercompréhension (Joyeux Noël dans plusieurs langues)

Elément déclencheur

- Vidéo de vocabulaire en espagnol
- Guidée par des images
- Connaître des mots
- Découvrir des différences phonétiques entre l’espagnol et le français

Document support

24 de diciembre - El día de nochebuena

El día 24 de diciembre se celebra la Nochebuena,que es la víspera del nacimiento de Jesús.

Durante este día, toda la familia se reúne para cenar.

La típica cena de Nochebuena varía dependiendo de cada región y las tradiciones familiares: cochinillo, pavo, cordero, mariscos, dorada, lubina, besugo, etc.

Después de cenar se suelen cantar villancicos y comer muchos dulces navideños: turrones, mazapanes, polvorones, bombones, etc.

A las 12 de la noche se celebra la tradicional “Misa de Gallo”.

Los españoles más religiosos van a la iglesia para asistir a esta misa.

Activité 4 :
Mise en pratique

À vous!

Concevoir des activités d'IC qui peuvent être introduites dans le cours de langue maternelle

Consignes:

1. Former un groupe de 3 ou 4 personnes.
2. Créer une fiche pédagogique à thème (aux choix) à partir d'une chanson, d'une vidéo ou d'un jeu.
3. Votre séance doit comporter au maximum 4 activités.